参考译文

Hello, I'm Neil Nunes with the BBC News.

大家好，我是尼尔·努内斯，欢迎收听BBC新闻。

The Chief of Police in New York says recent protests against police brutality and racism are partly to blame for a surge in gun violence in the city. Chief Terence Monahan said the protests had demoralized his officers and weaken the NYPD's ability to tackle violent crime.

纽约警察局长表示，最近针对警察暴行和种族主义的抗议活动是该市枪支暴力激增的部分原因。局长特伦斯·莫纳汉表示，抗议活动使警员们士气低落，削弱了纽约警察局打击暴力犯罪的能力。

You take a look at what's happened this weekend, the amount of shootings, just the last week, 74 incidents, 101 victims, 101 people who took a bullet, 18 who were killed. Imagine if there weren't cops out there. Imagine if it wasn't detectives responding to every scene, if it wasn't detectives identifying the murders that are out there that perpetrating this violence. Just imagine how bad it would be if you ever abolish the police. Chief Monahan also cited other factors, including the release of prisoners because of the coronavirus.

看看这个周末发生了什么，枪击事件的数量大增，就在上周，发生了74起枪击事件，共有101名受害者，101人中了子弹，18人死亡。想象一下如果外面没有警察会是怎么样。想象一下，如果没有警探们快速来到犯罪现场，如果没有警探们找出那些犯下暴力罪行的凶手。想象一下，如果废除了警察，情况会有多糟糕。莫那汉还提到了犯罪激增的其他因素，包括因新冠疫情而被释放的囚犯。

Prosecutors in New York have charged a white woman, Amy Cooper, with filing a false police complaint after she accused a black man of threatening her life in Central Park. The incident began when he asked her to leash her dog. After a video of the incident went viral, she issued an apology but lost her job in the finance sector. The incident caused an outcry about white privilege in the US.

纽约检察官指控了一名白人女性艾米·库珀，指控她向警方报假警，称一名黑人男子在中央公园威胁她的生命。事情的起因是他要求她给狗拴上狗绳。该事件的视频在网上疯传后，她发表了道歉声明，但丢掉了在金融部门的工作。这一事件引起了人们对美国白人特权的强烈抗议。

Brazil's President Jair Bolsonaro has gone to hospital for a long examination and a 4th COVID-19 test with media report saying he's experienced fever symptoms. Earlier, President Bolsonaro scrapped the mandatory wearing of face mask in Brazil's prisons, which house about three-quarters of a million inmates. On Friday, Mr. Bolsonaro vetoed provisions making it mandatory to use a mask in shops, churches and schools. Katy Watson reports the number of people dying in Brazil is still high.

巴西总统雅伊尔·博索纳罗已前往医院接受长时间检查和第4次新冠病毒检测，媒体报道称他出现了发烧症状。早些时候，总统博尔索纳罗废除了巴西监狱中佩戴口罩的强制规定，监狱里共关押着约75万犯人。周五，博尔索纳罗否决了强制在商店、教堂和学校使用口罩的规定。据凯蒂·沃森报道称巴西死亡人数仍然很高。

We've had the numbers in, to this evening, 620 more deaths and more than 20.000 new cases. And Mondays are usually a very quiet day because of the weekend. The numbers are usually much more suppressed than we see later on in the week but that still no big numbers. The country still in the middle of the crisis and we're seeing cities reopen.

截止到今晚，巴西又有620人死亡，新增病例超过20000例。由于周末的关系，周一通常是非常安静的一天。这些数据通常会比我们本周晚些时候看到的少得多，但仍没有出现大数目。这个国家仍然处于危机之中，许多城市仍在重新开放。

A new World Health Organization survey has found that 73 countries are at risk of running out of medicines needed to treat people who are HIV positive because of the coronavirus pandemic. The UN agency said about a 3rd of all people reliant on anti-retroviral drugs are affected. Winnie Byanyima is the Executive Director of UNAIDS.

世界卫生组织一项新的调查发现，受新冠疫情影响，73个国家面临治疗HIV阳性患者所需药物告罄的风险。该联合国机构表示，大约三分之一依赖抗逆转录病毒药物的人受到了影响。温妮·拜安尼玛是联合国艾滋病联合规划署的执行主任。

We were already off track but coronavirus is threatening to blow us even more off track. We are getting reports of facilities being closed, supply chains being disrupted, borders closing, lockdown measures hurting the most vulnerable and stopping them from reaching services.

我们已经偏离了轨道，但冠状病毒正在让这种情况更加严重。我们收到的报告显示，治疗设施被关闭，药物供应链被中断，边界被关闭，封锁措施伤害了这群最脆弱的群体，使他们无法获得医疗服务。

BBC News.

BBC 新闻。

听力原文

Hello, I'm Neil Nunes with the BBC News.

The Chief of Police in New York says recent protests against police brutality and racism are partly to blame for a surge in gun violence in the city. Chief Terence Monahan said the protests had demoralized his officers and weaken the NYPD's ability to tackle violent crime.

You take a look at what's happened this weekend, the amount of shootings, just the last week, 74 incidents, 101 victims, 101 people who took a bullet, 18 who were killed. Imagine if there weren't cops out there. Imagine if it wasn't detectives responding to every scene, if it wasn't detectives identifying the murders that are out there that perpetrating this violence. Just imagine how bad it would be if you ever abolish the police. Chief Monahan also cited other factors, including the release of prisoners because of the coronavirus.

Prosecutors in New York have charged a white woman, Amy Cooper, with filing a false police complaint after she accused a black man of threatening her life in Central Park. The incident began when he asked her to leash her dog. After a video of the incident went viral, she issued an apology but lost her job in the finance sector. The incident caused an outcry about white privilege in the US.

Brazil's President Jair Bolsonaro has gone to hospital for a long examination and a 4th COVID-19 test with media report saying he's experienced fever symptoms. Earlier, President Bolsonaro scrapped the mandatory wearing of face mask in Brazil's prisons, which house about three-quarters of a million inmates. On Friday, Mr. Bolsonaro vetoed provisions making it mandatory to use a mask in shops, churches and schools. Katy Watson reports the number of people dying in Brazil is still high.

We've had the numbers in, to this evening, 620 more deaths and more than 20.000 new cases. And Mondays are usually a very quiet day because of the weekend. The numbers are usually much more suppressed than we see later on in the week but that still no big numbers. The country still in the middle of the crisis and we're seeing cities reopen.

A new World Health Organization survey has found that 73 countries are at risk of running out of medicines needed to treat people who are HIV positive because of the coronavirus pandemic. The UN agency said about a 3rd of all people reliant on anti-retroviral drugs are affected. Winnie Byanyima is the Executive Director of UNAIDS.

We were already off track but coronavirus is threatening to blow us even more off track. We are getting reports of facilities being closed, supply chains being disrupted, borders closing, lockdown measures hurting the most vulnerable and stopping them from reaching services.

BBC News.